



Australian Government

# NATIONAL BOWELCANCER

---

## SCREENING PROGRAM



## Информационная брошюра

Горячая линия для звонков по портативным  
диагностическим наборам 1800 930 998

Информационная линия для звонков  
о программе: 1800 118 868



<b>О национальной программе массовых обследований на выявление колоректального рака .....</b>	<b>3</b>
<b>Колоректальный рак.....</b>	<b>5</b>
<b>Ваш диагностический набор .....</b>	<b>9</b>
<b>Колоноскопия .....</b>	<b>13</b>
<b>Реестр программы .....</b>	<b>14</b>
<b>Требуется помощь? .....</b>	<b>20</b>

## Авторские права

© 2017 Австралийский Союз в лице Министерства здравоохранения

Это издание охраняется авторским правом. Вам разрешается копировать, распечатывать, загружать, демонстрировать и воспроизводить данное издание полностью или частично, не внося изменений, для вашего личного пользования, или, если вы являетесь сотрудником организации, то для внутреннего пользования в организации, но только если вы или ваша организация:

- (а) не используете эту брошюру или ее копию в коммерческих целях и
- (б) сохраняете данную ссылку на авторские права и любые уведомления об ограничении ответственности в составе данной копии.

За исключением прав, разрешенных Законом об авторских правах от 1968 г. (Австралийский союз) или допускаемых данной ссылкой на авторские права, любые другие права сохраняются, включая, любые коммерческие права, но не ограничиваясь ими.

Запросы и обращения по поводу копирования и других прав на использование этой брошюры следует направлять в Службу связи Министерства здравоохранения по адресу: GPO Box 9848, Канберра (Canberra) ACT 2601 или по эл.почте: [copyright@health.gov.au](mailto:copyright@health.gov.au)

Данная информационная брошюра не является всеохватывающей и предназначена для использования только в качестве ориентира. Она не должна заменять индивидуальных медицинских предписаний, и, если у вас есть опасения по поводу вашего здоровья или дальнейшие вопросы, вы должны обсудить их со своим врачом

## О национальной программе массовых обследований на выявление колоректального рака



### Почему Вам надо сделать этот анализ

- Этот анализ может спасти Вам жизнь
- Этот анализ поможет выявить колоректальный рак на ранней стадии
- Колоректальный рак может развиваться без каких-либо симптомов
- Риск развития колоректального рака значительно возрастает после 50 лет
- Хорошие новости заключаются в том, что в случае выявления на ранних стадиях 9 из 10 случаев колоректального рака поддаются успешному лечению
- Врачи рекомендуют делать этот домашний тест раз в два года в возрасте от 50 до 74 лет

ШАНС ПОЯВЛЕНИЯ  
КОЛОРЕКТАЛЬНОГО РАКА  
ВОЗРАСТАЕТ ПОСЛЕ

**50**  
ЛЕТ



### Кому следует делать этот анализ?

- ✓ Практически любому человеку в возрасте 50-74 лет;
- ✓ Как мужчинам, так и женщинам;
- ✓ Даже здоровым людям – возраст является самым большим фактором риска для колоректального рака;
- ✓ Людям, ранее делавшим этот анализ, врачи рекомендуют обследоваться каждые два года.

- Если у вас есть симптомы или сильный семейный анамнез колоректального рака (см. раздел Колоректальный рак, с.6), то вам следует как можно скорее поговорить с вашим врачом о том, какой вид анализов вам может понадобиться.
- Возможно, вам не придется делать анализ, если вы проходили колоноскопию в течение последних двух лет или вы наблюдаетесь у врача по поводу проблем с кишечником.

### Что выявляет этот анализ?

- Этот диагностический анализ проверяет наличие крохотных частиц крови в испражнениях (стуле) у людей, у которых отсутствуют симптомы.
- Колоректальный рак или полипы (небольшие узлы) могут вырасти на внутренней поверхности кишечника. Часто из этих образований вытекает небольшое количество крови, которое можно обнаружить в стуле до появления видимых симптомов.
- Полипы – это не рак, но со временем они могут перерасти в рак. Их легко удалить, что сократит риск образования колоректального рака.
- Если в вашей пробе найдена кровь, это может быть вызвано самыми разными причинами, а не только раком, но вам надо будет обсудить результаты с врачом. Ваш врач может посоветовать колоноскопию, чтобы найти причину кровотечений (см. раздел Колоноскопия, с.13).

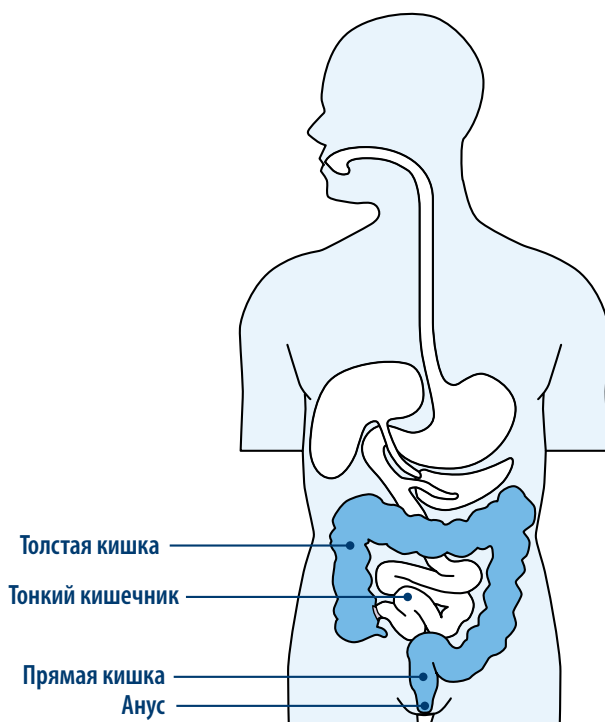


## Что делает ваш кишечник

Кишечник является частью вашей пищеварительной системы. В этой части вашего организма еда расщепляется и выводится из организма путем испражнений (кала).

### Ваш кишечник состоит из трех частей:

- тонкий кишечник, в котором усваиваются питательные вещества из расщепленной пищи;
- толстая кишка, в которой в основном усваивается вода;
- прямая кишка, в которой кал хранится до тех пор, пока он не выйдет из организма через нижнее отверстие (анус).



## Что такое колоректальный рак?

- Колоректальный рак чаще всего развивается в толстой кишке
- Большая часть случаев колоректального рака развивается из небольших узлов, называемых полипами, расположенных на оболочке толстой кишки
- Не все полипы перерождаются в рак
- Удаление полипов сокращает риск развития колоректального рака.

## Стадии колоректального рака



### Каковы симптомы колоректального рака?

Колоректальный рак может развиваться бессимптомно. Именно поэтому важно обследоваться каждые два года. Симптомы могут включать:

- кровь в моче, стуле или в унитазе;
- недавние и систематические изменения в функции кишечника, например, более жидкий стул, серьезный запор и (или), если вам приходится испражняться чаще обычного;
- необъяснимая усталость или потеря веса;
- боль в животе.

### ЗНАЙТЕ СИМПТОМЫ:

- Если вы заметили какие-либо из этих симптомов, это не значит, что у вас колоректальный рак, но для вас очень важно поговорить с вашим врачом.
- Колоректальным раком могут также заболеть люди моложе 50 лет, поэтому убедитесь в том, что членам вашей семьи и друзьям известны эти симптомы, и если их что-то беспокоит, то они должны обратиться к врачу.

Рисунки на сс.5-6 выполнены на основе оригинальных иллюстраций, предоставленных с любезного согласия Совета по раковым заболеваниям штата Виктория.

**Вы можете находиться в зоне повышенного риска заболеванием колоректальным раком, если вы:**

- старше 50 лет;
- имеете избыточный вес;
- в вашей диете большое количество красного и переработанного мяса (колбасы, бекона и т.д.);
- в вашей диете мало овощей, фруктов, бобовых и цельнозерновых (например, хлеба из муки грубого помола, коричневого риса);
- вы курите;
- употребляете алкоголь;
- у вас воспалительное заболевание кишечника (например, болезнь Крона или язвенный колит);
- у вас ранее были доброкачественные опухоли в кишечнике;
- у вас сильный семейный анамнез колоректального рака.

### **Что означает сильный семейный анамнез колоректального рака?**

Речь идет о сильном семейном анамнезе колоректального рака, если:

- ⇒ колоректальный рак был у близкого родственника (родителей, брата, сестры или ребенка) в молодом возрасте (моложе 55 лет) или
- ⇒ колоректальный рак был у нескольких близких родственников в любом возрасте.

Если вы думаете, что у вас сильный семейный анамнез колоректального рака, обсудите со своим врачом риск возникновения у вас этой болезни, и какие анализы вам следует сделать.

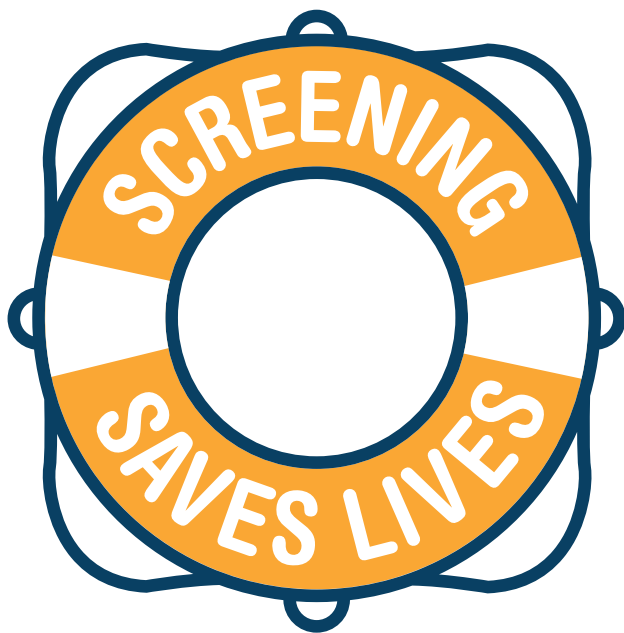
### **У 80% ЛЮДЕЙ, ЗАБОЛЕВШИХ КОЛОРЕКТАЛЬНЫМ РАКОМ, НЕТ СЕМЕЙНОГО АНАМНЕЗА ДАННОГО ЗАБОЛЕВАНИЯ**



## Вы можете уменьшить риск появления у вас колоректального рака

Хотя ни одного из видов рака нельзя полностью избежать, вы можете уменьшить риск появления у вас колоректального рака, если будете:

- ✓ употреблять более здоровую пищу:
  - ⇒ сократив потребление красного мяса (менее 500 г в неделю), избегая переработанного мяса;
  - ⇒ употребляя больше зерновых, овощей, фруктов и бобовых;
  - ⇒ избегая высококалорийных продуктов и сладких напитков;
- ✓ быть физически активным не менее получаса ежедневно, меньше сидеть;
- ✓ сократить количество потребляемого алкоголя;
- ✓ не курить;
- ✓ обследоваться раз в два года, чтобы помочь выявить изменения в кишечнике на ранних стадиях, когда их легче вылечить.



**ПОТОМУ ЧТО ЭТОТ АНАЛИЗ  
МОЖЕТ ВЫЯВИТЬ КОЛОРЕКТАЛЬНЫЙ РАК ДО  
ПОЯВЛЕНИЯ СИМПТОМОВ**





### СОВЕТЫ, КАК НЕ ЗАБЫТЬ О ДИАГНОСТИЧЕСКОМ НАБОРЕ

- Поместите его в таком месте, чтобы он напоминал вам о взятии пробы (на раковину или туалетное сиденье).
- Запланируйте дни для взятия проб (например, понедельник и вторник на следующей неделе).

### Что входит в набор?

Этот бесплатный диагностический анализ является быстрым, чистым и простым – вы все можете сделать дома. Вам не надо менять диету или прием лекарств. Анализ представляет собой взятие двух крохотных проб кала из двух разных дефекаций при помощи палочки для сбора. После этого вы отправите пробы в лабораторию программы. Пробы проверят на наличие крохотных, незаметных частиц крови.

### Для получения точного результата правильно храните свою пробу

Этот анализ очень точно выявляет наличие крови, однако при задержке пробных образцов или, если они подвергаются действию высоких температур в течение длительного периода времени, кровь может расщепиться, и в таком случае ее будет труднее выявить. Это может дать неточный результат.

Отбор проб с минимальным разрывом по времени, их хранение в холодильнике и своевременная отправка очень важны для получения точного результата.

## Зачем надо хранить пробы в холодильнике?

В холодильнике имеются самые стабильные условия для хранения ваших проб, и, благодаря защитной упаковке, отсутствует риск загрязнения содержимого холодильника. Не кладите пробы в морозильную камеру.

## Получение результатов



Результаты будут отправлены вам и вашему врачу (если вы его указали) через несколько недель после отправки вами проб.

## Отрицательный результат



Если в ваших пробах не было найдено крови, результаты анализов будут отрицательными, и от вас не потребуются никаких дополнительных действий. Однако это не означает, что у вас нет колоректального рака или вы никогда им не заболите, потому что при некоторых видах колоректального рака кровотечений нет или есть, но эпизодические. Анализы, подобные используемому в данной программе, выявляют до 85% случаев колоректального рака. Именно поэтому важно обследоваться каждые два года и рассказать врачу, если у вас появятся симптомы после получения отрицательного результата (симптомы см. в разделе Колоректальный рак на с.6).

## Положительный результат



Если в ваших пробах была обнаружена кровь, то результат вашего анализа положительный и вам надо будет обсудить его со своим врачом. Положительный результат может появиться вследствие иных заболеваний, чем рак (например, полипы, геморрой или воспаление кишечника), но очень важно разобраться в этом. Врач может посоветовать дальнейшие анализы с целью выявления причин кровотечения, обычно это колоноскопия.

## Какой анализ предоставляется в рамках программы?

Этот анализ называется иммунохимическим анализом кала на скрытую кровь (iFOBT).

К 2020 году люди в возрасте



БУДУТ ПОЛУЧАТЬ ПО  
ПОЧТЕ БЕСПЛАТНЫЙ НАБОР  
КАЖДЫЕ ДВА ГОДА

### Анализ вам сейчас не нужен или вы не хотите участвовать в программе?

Участие в этой программе добровольное.

Вы можете отложить проведение анализа (приостановить) или выбрать выход из программы (вариант - выход). Позвоните в информационную службу программы по телефону **1800 118 868** или заполните форму на обложке этой брошюры (с. 17).

- Если вы *приостановите* свое участие в программе, вы сможете выбрать дату возвращения. Вы можете приостановить свое участие сроком до одного года.
- Если вы выберете *выход* из программы, вы больше не будете получать бесплатные наборы или письма от программы. В реестре программы больше не будет храниться медицинская информация об обследованиях вашего кишечника.

Вы можете вернуться в программу в любое время.

Информацию о том, как будут обращаться с вашей личной информацией, можно найти в разделе Реестр программы на с.14 или посетить наш сайт по адресу:  
[www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy](http://www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy).

### **Что вам нужно сделать со своим набором, если вы не хотите принимать участие?**

Ненужный набор поместите в мусорное ведро. Не возвращайте неиспользованный набор и не передавайте другому лицу.

### **Что, если вы знаете кого-то, кто хочет воспользоваться набором?**

Если вы знаете кого-нибудь в возрасте 50-74 лет, кто хотел бы сделать анализ, этот человек может позвонить в информационную службу программы по телефону **1800 118 868** или посетить наш сайт: [www.cancerscreening.gov.au/bowel](http://www.cancerscreening.gov.au/bowel) для получения дополнительной информации



Если результаты вашего анализа были положительными и показали наличие крови в вашем стуле, ваш врач может направить вас на колоноскопию.

### **Что такое колоноскопия?**

Колоноскопия – это процедура осмотра вашего кишечника изнутри в то время, как вы находитесь под воздействием наркоза (спите). Врач вводит узкий гибкий зонд, оснащенный мини-камерой, в прямую кишку для поиска полипов или раковых образований. Как и в случае других медицинских процедур, здесь есть как риски, так и преимущества. Однако преимущества обнаружения рака на ранних стадиях значительно превышают возможные риски колоноскопии. Важно, чтобы вы обсудили риски и преимущества с вашим врачом до того, как вам сделают колоноскопию.

### **Надо ли мне платить за колоноскопию?**

Для государственных пациентов колоноскопия бесплатна. Если вам сделают колоноскопию как частному пациенту, вам, возможно, придется заплатить за нее. Вам следует обсудить со своим врачом любые финансовые вопросы до того, как вам сделают колоноскопию.

### **Что произойдет, если во время колоноскопии будет что-то обнаружено?**

Если будут найдены полипы или иные образования, врач обычно сразу же удалит их и отправит в лабораторию на анализ на рак.

Если будет обнаружен колоректальный рак, вам может понадобиться операция. Если рак обнаружен на ранней стадии, шансы полного выздоровления очень высоки, и большинство людей смогут вернуться к нормальной жизни. Большинство случаев рака, обнаруженных в рамках данной программы, это случаи обнаружения на ранней стадии.

### **Что, если колоноскопия ничего не выявит?**

Если не будет найдено полипов или раковых образований, то, когда подойдет срок, вы получите очередной набор для анализа по данной программе. Тем временем, если у вас появятся любые симптомы (см.раздел Колоректальный рак на с.6), вам надо будет обратиться к своему врачу.



## Какая информация хранится в реестре программы?

В реестре программы хранится следующая личная информация:

- ваш номер Medicare;
- ваша контактная информация;
- результаты вашего диагностического анализа в рамках программы;
- имя вашего врача;
- результаты дальнейших анализов (например, колоноскопии), которые были сделаны после вашего диагностического анализа в рамках программы.

## Как будет использоваться данная информация?

Информация будет использоваться:

- чтобы напомнить вам о необходимости использования вашего набора для анализа;
- помочь вам с повторными консультациями и получением медицинских услуг;
- пригласить вас сделать следующий анализ в будущем;
- связаться с медицинскими учреждениями для получения результатов ваших анализов;
- мониторинга и оценки программы и ее воздействия на ситуацию с колоректальным раком в Австралии.

## Кому будет предоставлена моя информация?

Личная информация, хранящаяся в реестре, может быть передана медперсоналу и другим профессионалам, предоставляющим услуги в рамках программы, как то:

- вашему врачу;
- медицинским специалистам;
- патологоанатомической лаборатории, проводящей анализ ваших проб;
- сотрудникам министерств здравоохранения штатов и территорий и лицам, оказывающим услуги данным министерствам на основании договоров;
- Министерству здравоохранения Австралии;
- Австралийскому институту здоровья и благосостояния;
- уполномоченным сторонним поставщикам услуг;
- любым другим третьим сторонам, назначенным вами.

## Конфиденциальность

Ваша личная информация и результаты анализов, хранящиеся в реестре программы, защищены Законом о неприкосновенности частной жизни от 1988 г.; и с ними будут обращаться в соответствии с Принципами сохранения конфиденциальности Австралии, изложенными в данном законе.

Дополнительную информацию можно найти на сайте программы:

[www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy](http://www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy)



**СЛУЧАЕВ КОЛОРЕКТАЛЬНО  
РАКА ПОДДАЮТСЯ УСПЕШНОМУ  
ЛЕЧЕНИЮ В СЛУЧАЕ  
СВОЕВРЕМЕННОГО ОБНАРУЖЕНИЯ**

For information in your language go to [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations)  
or call the Translating and Interpreting Service on 13 14 50.

## ARABIC

للمعلومات باللغة العربية تفضل زيارة الموقع الإلكتروني  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) أو اتصل  
 بخدمة الترجمة الخطية و الشفهية على الرقم 13 14 50.

## ASSYRIAN

تم جمعہ کے لئے، جاپنے لئے، خدمت، خدمت  
 www.cancerscreening.gov.au/translations  
 ترجمہ (Translating and Interpreting Service) 13 14 50

## CHINESE SIMPLIFIED

关于这个计划的中文资料请见：  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations)您也可以致电翻译  
口译服务处，号码是13 14 50。

## CHINESE TRADITIONAL

關於這個計劃的中文資料請見：  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) 您也可以致電翻譯  
 口譯服務處，號碼是13 14 50。

## CROATIAN

Za informacije o programu na hrvatskom jeziku idite na [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), ili nazovite Službu prevoditelja i tumača na 13 14 50.

GREEK

Για πληροφορίες στα ελληνικά επισκεφθείτε το [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) ή καλέστε την Υπηρεσία Μεταφραστών και Διερμηνέων στο 13 14 50.

## HAZARAGI

بلده مالومات ده زیون هزارگی، ده ویسایت زیر مراجعه کنین  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) و یا که ده  
 شماره 13 14 50 با خدمات ترجمانی تماس بیگرین.

## HINDI

हिन्दी में सूचना के लिए [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations)  
देखें या अनुवाद एवं दुभाषिया सेवा (Translating and Interpreting  
Service) को 13 14 50 पर फोन करें।

## ITALIAN

Per informazioni in italiano visitate [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) o chiamate il Servizio traduzioni e interpretariato al numero 13 14 50.

## KHMER

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមទៀតជាភាសាខ្មែរ សូមមើលគេហទំព័រ  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations)  
 បទស្តីទៅសេវាកម្រិត សរសេរ និងនិយាយ តាមលេខ 13 14 50។

## KOREAN

한국어로 된 정보를 원하시면  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) 를 방문하시거나  
 통번역 서비스 13 14 50로 연락하시기 바랍니다.

## MACEDONIAN

За информации на македонски јазик одете на [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или јавете се на Службата за писмено и усмено преведување на 13 14 50.

## NEPALESE

त्रको माथिल्लो भागमा उल्लेख गरिए बमोजिम नेपालमा जानकारीको लागि [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) मा जानुहोला अथवा ट्रांसलेटिङ्ग एण्ड ईन्टरप्रेटिङ्ग सर्भिस को १३१ ४५० मा सम्पर्क गर्नुहोला।

PERSIAN

برای کسب اطلاعات به فارسی، به آدرس [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) مراجعه کنید یا با خدمات ترجمه کتنه و شفاه به شماره 13 14 50 تماس بگیرید.

POI ISH

Informację o programie w języku polskim znaleźć można na stronie [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), lub dzwoniąc do Telefonicznej Służby Tłumaczy pod numer 13 14 50.

## PORTUGUESE

Para informações em português acesse [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) ou ligue para o Serviço de Tradutores e Intérpretes discando 13 14 50.

## PUNJABI

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਾਸਤੇ [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) ਉੱਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦਫ਼ਤਾਸੀਆ ਸੇਵਾ (Translating and Interpreting Service) ਨੰ 13 14 50 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

RUSSIAN

За информацией на русском языке перейдите на сайт:  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или позвоните в  
Службу письменного и устного перевода TIS по тел. 13 14 50.

## SERBIAN

За информације на српском, погледајте [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или назовите Службу преводилаца и тумача на **13 14 50**.

## SPANISH

Para obtener información en español, visite [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), o llame al Servicio de Traducción e Interpretación, en el 13 14 50.

TURKISH

Türkçe bilgi için [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) adresini ziyaret edebilir veya 13 14 50'den Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi'ni arayabilirsiniz.

## VIETNAMESE

Muốn biết thông tin tiếng Việt, truy cập [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), hoặc gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 13 14 50.



# Форма отказа от программы

Используйте эту форму, если вы не хотите принимать участия в данной программе.

Идентификационный  
номер

(находится в верхней части вашего письма-приглашения)

Фамилия

Дата рождения

Имя (имена)

Жен.

Муж.

Просим указать причину отказа от программы:

☐

регулярно прохожу  
колоноскопию

☐

получаю онкологическую помощь

☐

делаю регулярные анализы  
кала на скрытую кровь

☐

из соображений конфиденциальности

☐

процедура вызывает чувство неловкости

☐

врач рекомендует не  
принимать участия

☐

не заинтересован(а)

иное

Я отдаю себе отчет в том, что отказавшись:

- Я не буду получать в дальнейшем писем-напоминаний и меня не будут приглашать на обследования, если я не уведомяю программу о своем желании участвовать в ней.
- Если я отказался(ась) от участия в программе, но впоследствии решил(а) участвовать в программе анализов кала на скрытую кровь, меня могут включить в эту программу. Это означает, что результаты моих анализов будут внесены в реестр программы и при необходимости мне будут отправлены письма-напоминания.

Подпись

Дата

Просим обратить внимание: эта форма должна быть подписана человеком, приглашенным для участия в данной программе или третьим лицом, уполномоченным действовать от его имени. Если вы подписываетесь от имени приглашенного, просим указать ваше имя и контактные данные:

Имя уполномоченной  
третьей стороны

Контактные данные уполномоченной третьей стороны:

Раб.тел.:

Дом.тел.:

Моб. тел.:

После заполнения этой формы просим отделить ее от брошюры и отправить в реестр программы по следующему адресу (почтовая марка не нужна):

**NBCSP Register  
Reply Paid 83245  
Canberra BC ACT 2610**

# Форма приостановки участия

Эту форму использовать в том случае, если вы хотите временно приостановить свое участие в программе.

Идентификационный номер

(находится в верхней части вашего письма-приглашения)

Фамилия

Дата рождения

 /  / 

Имя (имена)

Жен.

☐

Муж.

☐☐

обращаюсь за советом к врачу

☐

болезнь

☐

недавно проведено обследование  
колоректального рака

☐

поездка

☐

недавно проведена колоноскопия

☐

иное

Я хочу приостановить свое участие в программе (поставить один из следующих пунктов):

☐ /  / 

(Просим указать дату возвращения в программу. Эта дата не может быть позднее, чем через год после даты вашего приглашения участвовать в программе)

☐

Я буду участвовать в этой программе

Подпись

Дата

 /  / 

Просим обратить внимание: эта форма должна быть подписана человеком, приглашенным для участия в данной программе или третьим лицом, уполномоченным действовать от его имени. Если вы подписываетесь от имени приглашенного, просим указать ваше имя и контактные данные:

Имя уполномоченной третьей стороны

Контактные данные уполномоченной третьей стороны:

Раб.тел.:

( )

Дом.тел.:

( )

Моб. тел.:

После заполнения этой формы просим отделить ее от брошюры и отправить в реестр программы по следующему адресу (почтовая марка не нужна):

**NBCSP Register**  
**Reply Paid 83245**  
**Canberra BC ACT 2610**



## Требуется помощь?

Если Вам требуется дополнительная информация, приведенные ниже организации смогут Вам помочь.

Если вы хотите...	Организация	Контактные данные
<ul style="list-style-type: none"><li>узнать больше о программе;</li></ul>	Информационная линия Национальной программы массовых обследований на выявление колоректального рака	<b>1800 118 868</b> <a href="http://www.cancerscreening.gov.au/bowel">www.cancerscreening.gov.au/bowel</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>задать вопросы о том, как пользоваться диагностическим набором;</li></ul>	Горячая линия для звонков по диагностическим наборам	<b>1800 930 998</b> или посмотрите короткий видеофильм на сайте: <a href="http://www.cancerscreening.gov.au/bowel">www.cancerscreening.gov.au/bowel</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>воспользоваться услугами переводчика;</li></ul>	Служба устного и письменного перевода	<b>13 14 50</b> <a href="http://www.tisnational.gov.au">www.tisnational.gov.au</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>воспользоваться переведенными материалами и письмами;</li></ul>	Национальная программа массовых обследований на выявление колоректального рака	<a href="http://www.cancerscreening.gov.au/translations">www.cancerscreening.gov.au/translations</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>воспользоваться помощью для лиц с нарушениями слуха;</li></ul>	Служба телетайпа (TTY)	<b>1800 810 586</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>побеседовать с квалифицированным персоналом о раке;</li><li>узнать об имеющихся местных онкологических службах</li></ul>	Совет по раковым заболеваниям	<b>13 11 20</b> <a href="http://www.cancer.org.au">www.cancer.org.au</a>